

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 25 (1963)  
**Heft:** 13

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

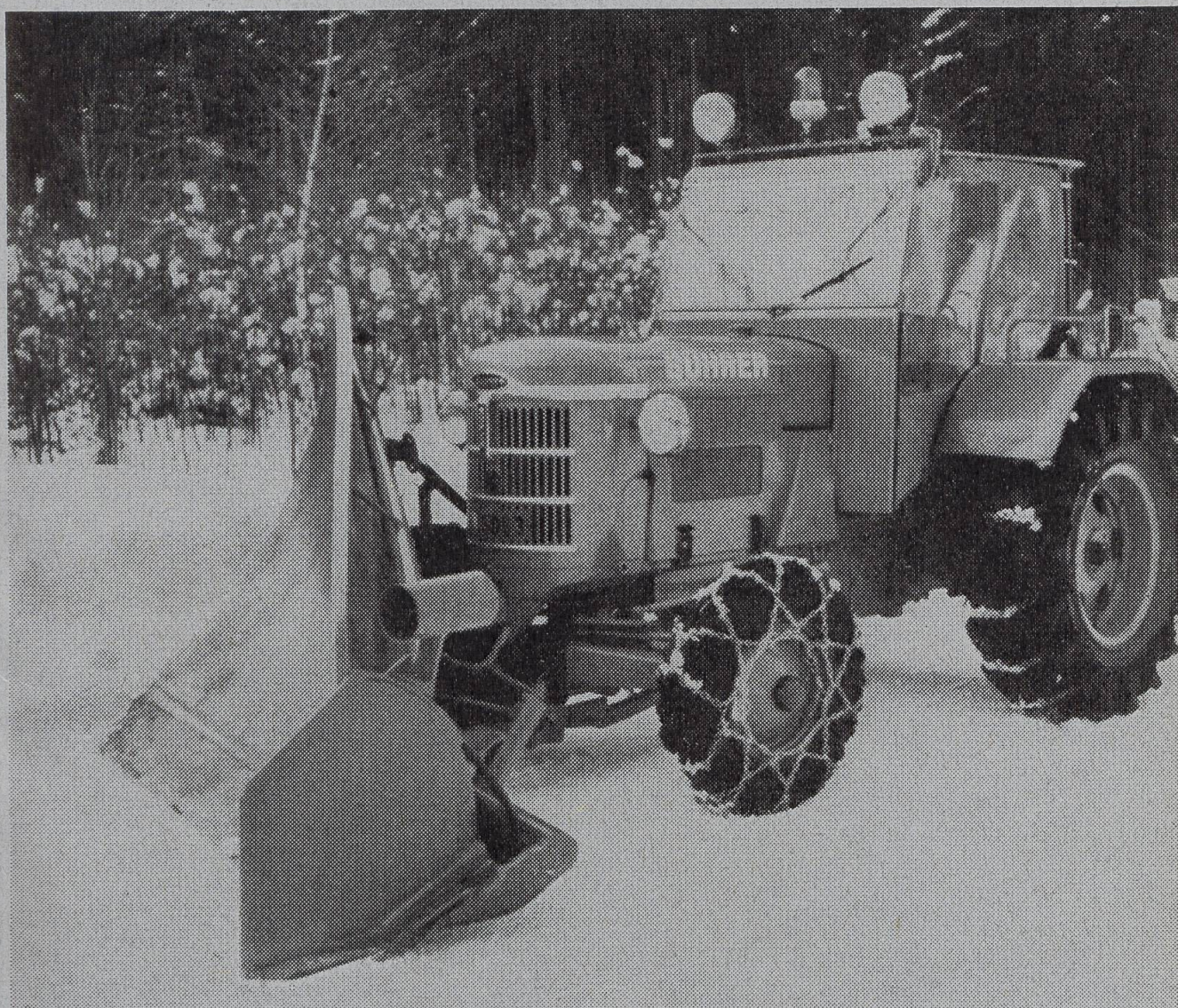
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



Prêt à entrer en action !

Texte explicatif à la page 532



# Pourquoi des milliers d'agriculteurs de notre pays sont-ils satisfaits de tout ce que leur offre MASSEY-FERGUSON?

## Tracteurs

Parce que la marque mondiale MASSEY-FERGUSON apporte d'énormes avantages au paysan suisse depuis 15 ans. Demandez donc leur avis à ceux qui possèdent des machines FERGUSON!

## Instruments portés

Puissance de 25 à 75 CV, moteur à benzine ou diesel. Système hydraulique Ferguson avec contrôle automatique de profondeur.

## Moissonneuses-batteuses

pour tous les travaux des champs et les travaux forestiers. Spécialement conçus pour les tracteurs Ferguson.

## Presses-ramasseuses

Largeur de travail de 1 m 80 à 3 m. Moteur à benzine ou diesel. Modèles à poste d'ensachage ou trémie à grain. Botteleuses portées. Haches-paille. Engreneurs à couteaux.

Pick-up de 1m 40. Entraînement par prise de force ou moteur auxiliaire. Possibilité de régler la longueur et le poids des balles.

Des démonstrations auront lieu très prochainement dans votre voisinage. Venez y assister afin de juger par vous-même de la puissance de travail des machines Ferguson.

Marquer ce qui convient

**Demande de renseignements concernant les démonstrations**  
Veuillez me communiquer quand et où vous procéderez dans le voisinage à des démonstrations:

Tracteurs	<input type="checkbox"/>
Instruments portés	<input type="checkbox"/>
Moissonneuses-batteuses	<input type="checkbox"/>
Presses-ramasseuses	<input type="checkbox"/>

Service Company S.A., Usterstraße 124,  
Dübendorf/ZH, Tél. 051 85 08 81  
Représentation générale pour la Suisse des Usines  
Massey-Ferguson.

TR

Nom/Prénom: \_\_\_\_\_

Profession: \_\_\_\_\_

Localité/Canton: \_\_\_\_\_

Domaine: \_\_\_\_\_

## Représentant régional

Vu la demande croissante de machines Massey-Ferguson dans toutes les parties de la Suisse, des représentations régionales peuvent être encore confiées à des artisans-vendeurs sérieux de la branche des machines agricoles. Les postulants sont priés de s'adresser à la représentation générale, qui leur répondra rapidement et avec la plus grande discrétion.

**SERVICE COMPANY S.A. DÜBENDORF/ZH**



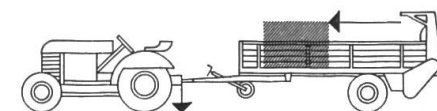
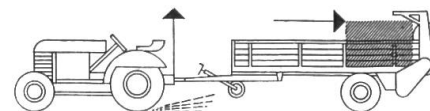
**AEBI**



Epandeuse à fumier et  
remorque polyvalente  
RECORD

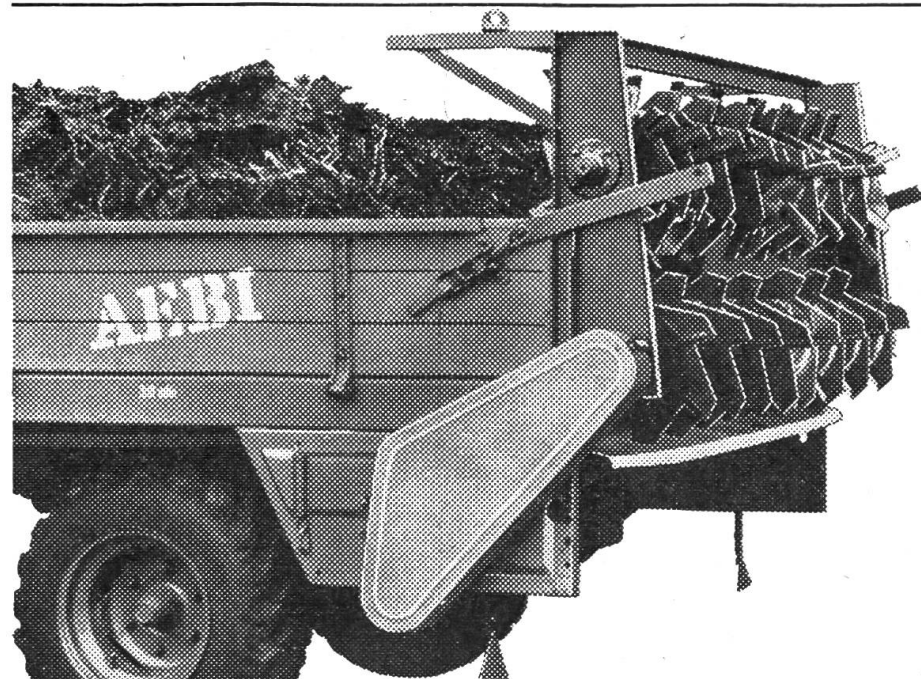
Rouleaux d'épandage  
en colimaçon, sans  
supplément de prix.  
Chaîne transporteuse  
continue à marche avant  
et arrière\*.

Réglage du débit sur  
7 positions depuis  
le siège du tracteur.  
Grande roue de support,  
Ø 400 mm, avec  
bandage caoutchouc.



\* Ceci vous évitera des ennuis! En effet,  
votre tracteur peut rester pris dans  
un terrain difficile lorsque le poids du  
fumier sur l'épandeuse à moitié  
déchargée se trouve tout à l'arrière du  
pont. Quel soulagement de pouvoir  
alors embrayer la chaîne en marche

arrière, afin de ramener la charge  
à l'avant et de rétablir ainsi l'adhérence  
des roues du tracteur! En moins de  
2 minutes, et sans descendre du siège,  
vous aurez remis à flot tracteur et  
remorque.

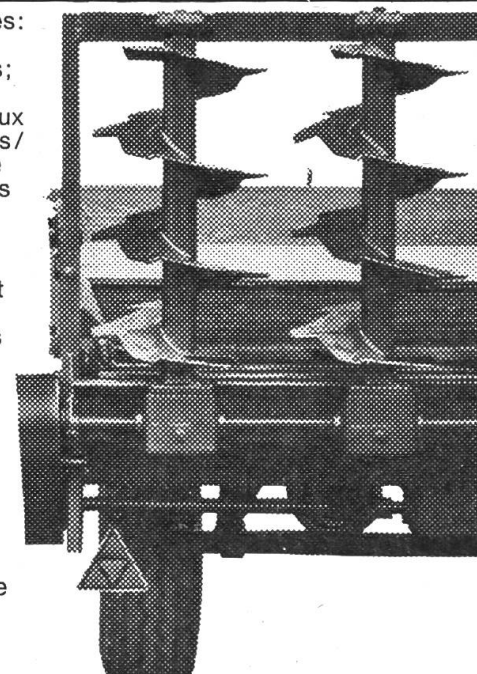


Livable dans les exécutions suivantes:  
Appareils épandeurs horizontaux  
et verticaux (démontables sans outils;  
transformation rapide en remorque  
polyvalente)/ Modèles à 1 et à 2 essieux  
pour des charges utiles de 2-4 tonnes/  
Bac à céréales à bascule hydraulique  
pour transports en vrac/ Nous livrons  
aussi les chargeuses à fumier  
hydrauliques ATLAS

Veuillez m'envoyer sans engagement  
prospectus et prix concernant  
les épanduses à fumier Record / les  
chargeuses à fumier ATLAS

Adresse

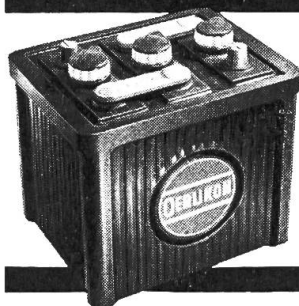
Découper et envoyer dans enveloppe  
ouverte affranchie de 5 cts à  
AEBI & Co SA fabrique de machines  
Burgdorf BE Tél. 034/23301





Démarrage spontané...

...éclairage parfait



**Batteries de qualité  
pour tous véhicules  
automobiles**

**Fabrique d'Accumulateurs d'Oerlikon, Zurich 50**

Bureau de vente à Zurich 3

Bureaux et ateliers à :

Lausanne Genève Lugano St-Gall Lucerne

Bienne Coire Sion Olten Frauenfeld

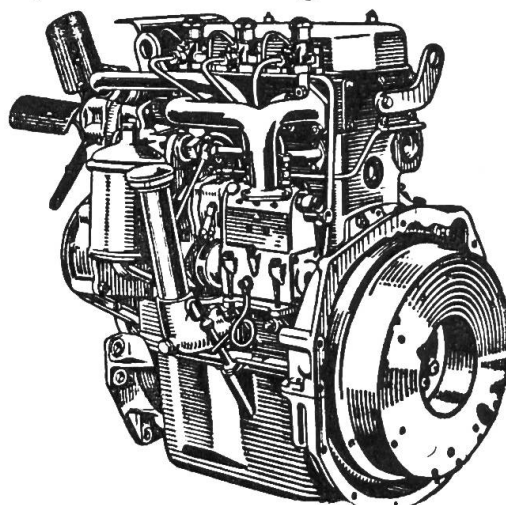
## **Perkins** pour vous, Monsieur l'Agriculteur !

Beaucoup de vos collègues possèdent un moteur diesel PERKINS particulièrement étudié pour des tracteurs. — Avant de réviser votre vieux moteur, envisagez le montage d'un moteur PERKINS. Nous vous renseignons avec plaisir et réalisons également toute transformation. Un stock bien assorti en pièces de rechange, ainsi qu'un service rapide, sont à votre disposition.

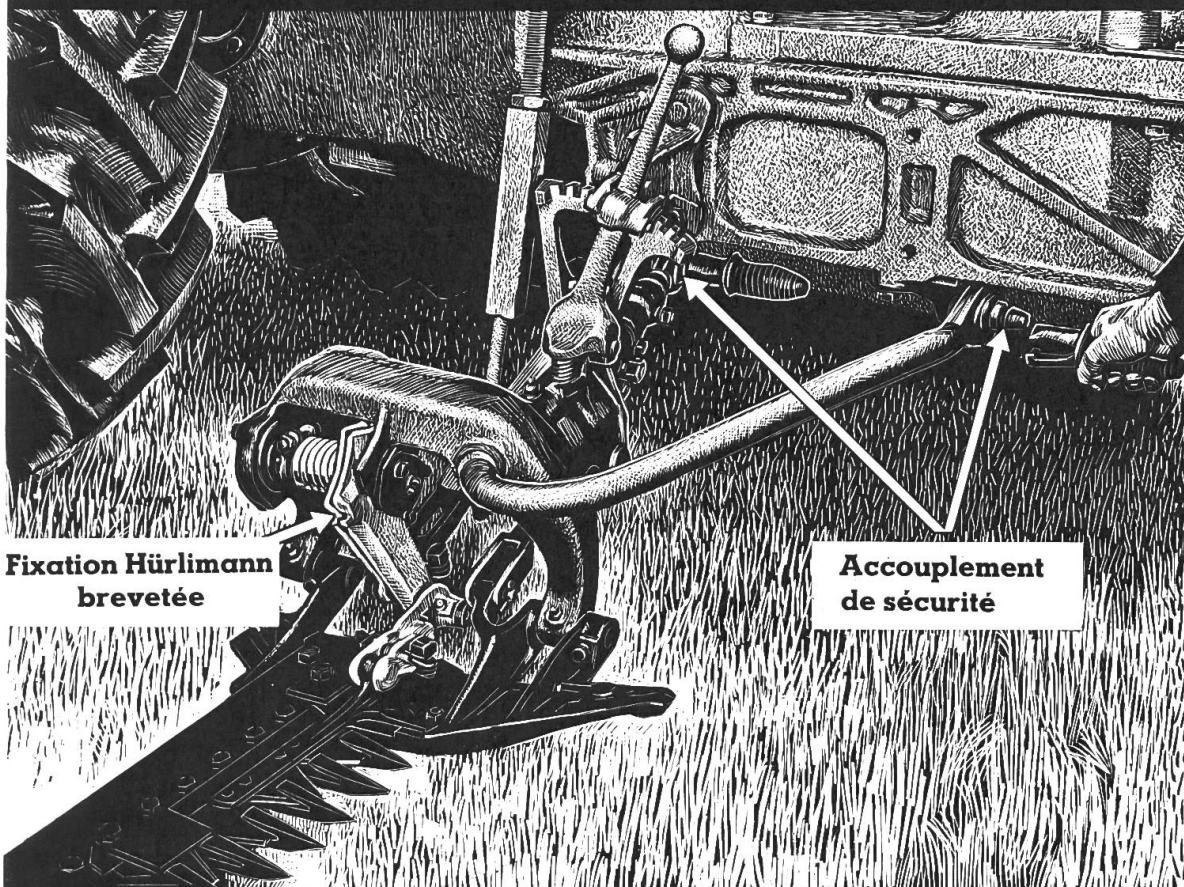
**PROMOT S.A., SAFENWIL/AG**

Représentation Générale

Tél. (062) 6 22 41/42



# La nouvelle faucheuse **Hürlimann**



**Fixation Hürlimann  
brevetée**

**Accouplement  
de sécurité**

avec son accouplement automatique de sécurité placé directement devant le couteau-faucheur

Ses avantages  
sont énormes

- Jamais plus** - de doigts de faucheuse abîmés
- Jamais plus** - de couteaux de faucheuse détériorés
- Jamais plus** - de bielle de faucheuse cassée



# ***Cartouches de graisse au lieu de seau de graisse!*** W G



Esso vient de mettre au point, tout spécialement pour l'agriculture, une nouvelle méthode de graissage qui vous économisera temps et argent. Dès maintenant vous pouvez graisser tous vos instruments aratoires mieux et plus vite.

**Votre avantage:** Au lieu de remplir péniblement la presse avec la graisse du seau, en deux temps, trois mouvements, vous posez une des **cartouches à graisse Esso** (pratique, facile à transporter, absolument propre et étanche) dans la **presse à graisse**. Ces cartouches contiennent la meilleure graisse Esso à utilisations diverses additionnée d'anti-rouille. La presse à graisse opère une pression de 400 pz.

**Mieux graisser, mieux rouler, grâce à la nouvelle méthode de graissage**  
Demandez l'intéressant prospectus contenant tous les détails sur la nouvelle méthode de graissage ainsi que les prix, à votre dépositaire Esso.

